

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

3  
2021

**P1** ●Lugar en el que nació pollo el “Nagoya Cochin”

**P2** ●Información sobre los exámenes médicos materno infantil

**P3** ●Cronograma de exámenes para adultos

●La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de marzo (miércoles)

**P4** ●Consultas sobre visas

●Anuncio sobre las consultas para extranjeros

●Declaración Conjunta de Discriminación Cero por el coronavirus (COVID-19)

**P5** ●Visión general de la ordenanza sobre el nuevo

coronavirus (COVID-19) en la ciudad de Komaki relacionada con la defensa de los derechos humanos

**P6** ●Introducción del primer plan básico del Plan de Promoción del

Desarrollo Urbano de la Ciudad de Komaki

●Han aumentado mucho las personas que han contraído la infección producida por el nuevo coronavirus en la ciudad de Komaki.

## Lugar en el que nació pollo el “Nagoya Cochin”

El 10 de marzo es el aniversario del “Día de Nagoya Cochin”



Nagoya Cochin, una de las tres principales razas de gallinas de Japón, se creó en Ikenouchi, ciudad de Komaki.

Propuesta de platos de un chef dueño de un restaurante en la ciudad de Komaki.

Acortando el tiempo de preparación usando pastillas de Curry  
**Pollo al estilo Tandoori**



¡Solo se hierve con sal y agua!  
Realza el sabor de los ingredientes **Pot-au-feu**



**Panqueques de un sabor rico e intenso**  
usando huevos de Nagoya Cochin



Informaciones División de Promoción de la Ciudad TEL.0568-76-1172

## Información sobre los exámenes médicos materno infantil

※Sujeto a cambios o cancelaciones para evitar la propagación del nuevo coronavirus.

Contenido	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	2 de marzo (martes)	Centro de Salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 25 y el 31 de octubre de 2020
	9 de marzo (martes)			Nacidos entre el 1 y el 6 de noviembre de 2020
	16 de marzo (martes)			Nacidos entre el 7 y el 11 de noviembre de 2020
	23 de marzo (martes)			Nacidos entre el 12 y el 17 de noviembre de 2020
	30 de marzo (martes)			Nacidos entre el 18 y el 23 de noviembre de 2020
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses.	5 de marzo (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 8 de septiembre de 2019
	12 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de septiembre de 2019
	19 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 17 y el 24 de septiembre de 2019
	26 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 25 y el 30 de septiembre de 2019
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	4 de marzo (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de diciembre de 2018
	11 de marzo (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de diciembre de 2018
Examen de salud para niños de 3 años	3 de marzo (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 21 y el 28 de febrero de 2018
	10 de marzo (miércoles)			Nacidos entre el 1 y el 10 de marzo de 2018
	18 de marzo (jueves)			Nacidos entre el 11 y el 20 de marzo de 2018
	24 de marzo (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 31 de marzo de 2018
Vacuna de BCG	8 de marzo (lunes)	Centro de Salud	13:45~14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año (Bebés de 5 meses de 8 meses. Periodo de vacunación estándar)
	17 de marzo (miércoles)			
	25 de marzo (jueves)			



※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Por favor use mascarilla y asegúrese de traer su libreta de Salud Materna e Infantil (madre e hijo) y una toalla.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud

Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil	Lunes a viernes (Excepto festivos, festivos de fin de año y año nuevo)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3er piso)	9:30~17:30	●Contenido/ La enfermera de salud pública o la enfermera obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo.	●Llevar/ Formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Zairyu card y tarjeta "My number" (si no tiene la tarjeta, presentar la tarjeta de notificación de "My Number")
	3 de marzo (miércoles)			Centro de Salud	
Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	12 de marzo (viernes)	Centro de Salud	10:00~11:00 (previsto)	●Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, pañuelo, té, utensilios de escritura etc. ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	7 de marzo (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	●Beneficiarios/ embarazadas que viven en la ciudad de Komaki y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también)	Es necesario reservar
Curso "Papá Mamá"	●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal de los padres, conozcamos el sabor de la casa (medición de salinidad)				
	●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, utensilios para escribir, cualquier sopa que haya preparado para verificar la concentración de sal (aprox. 30cc), bebida, una toalla de baño por persona ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Centro de Salud				
Consulta sobre lactancia	5 de marzo (viernes)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3er piso)	10:00~12:00	●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3er piso)	Es necesario reservar
	9 de marzo (martes)		10:00~12:00		
	19 de marzo (viernes)		10:00~12:00		
	23 de marzo (martes)		10:00~12:00		
	30 de marzo (martes)		13:00~16:00		
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	2 de marzo (martes)	Komaki Minami Jidoukan	Teléfono: 0568-77-0454	10:00 ? 11:15	●Contenido/ Consultas sobre ansiedad y preocupaciones sobre la crianza de los niños, medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina (Solamente para quien desea) ●Inscripciones/ Cada Jidoukan
	12 de marzo (viernes)	Oshiro Jidoukan	Teléfono: 0568-78-0046		
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	2 de marzo (martes)	Komaki Minami Jidoukan	Teléfono: 0568-77-0454	10:00~11:15	●Beneficiarios/ Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año) ●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Komaki Minami Jidoukan
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 1 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" ●Lugar de Entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3er piso) o en la Municipalidad (1o piso en la División: Hoken Iryouka)				
Conmemoración del 1º Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos un cuestionario a su residencia. Verificaremos el contenido del cuestionario y se le entregará el regalo. ●Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3er piso) o Jidoukan de cada barrio.				

Las personas que desean más información, comunicarse en la información de contacto indicada a continuación.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545  
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3er piso)  
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

## Cronograma de exámenes para adultos

※Sujeto a cambios para evitar la propagación del nuevo coronavirus.

	Tipo	Cronograma	Lugar	Beneficiarios/ Contenido/ Inscripciones
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero (Consulta médica, examen visual y citología)	● Periodo del examen Hasta el 31 de marzo (miércoles)	Clinicas de Ginecología y Obstetricia de la ciudad de Komaki	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios/ Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla.</li> <li>● Precio/ Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes (Mayores de 70 años 500 yenes)</li> <li>※ El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario</li> <li>● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ en las Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki. Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.</li> </ul>
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)		Miwa Ladies Clinic	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios / Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla.</li> <li>● Precio/ 1,500 yenes (mayores de 70 años 500 yenes)</li> <li>● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ Miwa Ladies Clinic (Tel 0568-76-2603). Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.</li> </ul>

Beneficiarios	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años impares antes del 7 de enero de 1989
	③ Personas nacidas en años pares después del 8 de enero de 1989	④ Las personas que no se encuentran en ①~③ que no hicieron el examen el año 2019

### Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama

※El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo con los "Lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años.

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de marzo (miércoles)

¡Por favor, pague lo antes posible!

- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (décimo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (noveno período)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (octavo período)



El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior. También puede pagar los impuestos municipales con la aplicación para teléfonos inteligentes "PayB". Para más información verificar en la página web de PayB (<https://payb.jp/>)

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

Todos los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad. (excepto el final de año y año nuevo)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

Horario ▶ 14 de marzo (domingo), 28 de marzo (domingo) desde las 8:30 hasta las 17:15

② En el 1er piso de la municipalidad de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales.

Horario ▶ 07 de marzo (domingo), 14 de marzo (domingo), 21 de marzo (domingo) y 28 de marzo (domingo) desde las 8:30 hasta las 17:15

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.

※ Tener en cuenta que la fecha límite es la indicada en el talonario de pago.

Inscripciones División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

## Consultas sobre visas



Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia). Puede consultar el primer miércoles de cada mes. Si el primer miércoles es feriado (descanso), la fecha de consulta cambiará. ( 6 de mayo (jueves) y 4 de noviembre (jueves))

Consultas del mes de abril

Horario	7 de abril (miércoles) 13:00~, 14:00~, 15:00~, 16:00~
Tiempo de consulta	45 minutos (1 o 2 personas)
Lugar	Municipalidad de Komaki (Salón para la promoción de la Convivencia Multicultural)
Precio	Gratuito
Idiomas	Japonés fácil, español, inglés, portugués (tenemos traductor) Para otros idiomas se puede hacer consultas con un traductor automático.
Inscripciones	Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de la consulta.

### ▼ Por ejemplo, puede consultar

- Me despidieron del trabajo. Estoy buscando un trabajo. ¿Puedo renovar mi estatus de residencia?
- Mi esposa va a dar a luz. Por favor, dígame el procedimiento para el estado de residencia de mi hijo.
- Soy un estudiante internacional. Después de graduarme, quiero trabajar en Japón.  
Trabajaré como empleado de tiempo completo en mi actual compañía.  
¿Puedo obtener un visado de residencia?

## Anuncio sobre las consultas para extranjeros

**Municipalidad de Komaki 2° piso del edificio principal, dentro del Salón para la Promoción de la convivencia multicultural 9:00 a 17:00** (Descanso de 12:00 a 13:00)

**Portugués/Español/Inglés | Lunes a viernes**

- ※ También se pueden hacer consultas en japonés
- ※ Se puede usar el traductor automático para otros idiomas.

Otros funcionarios de la División de Seguro de Salud y Gastos Médicos y la División de Educación Infantil y Guarderías, en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social atienden en portugués (de 9:00 a 16:30). En el Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center atienden en portugués y español (de 9:30 a 17:30).

**Inscripciones** Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

Para eliminar la discriminación y el prejuicio a los infectados con el coronavirus (COVID-19) en la ciudad de Komaki

## Declaración Conjunta de Discriminación Cero por el coronavirus (COVID-19)

En la ciudad de Komaki somos ciudadanos que nos respetamos y nos ayudamos unos a otros.

El nuevo coronavirus (COVID-19) es un enemigo invisible y por mucho que se evite, cualquiera puede contagiarse. Mañana puedo ser "yo" el contagiado. Ahora debemos luchar contra el "virus", no contra los "humanos".

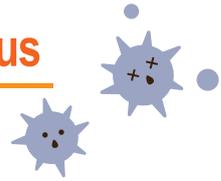
Debemos esforzarnos para evitar la discriminación a las personas que se han contagiado o que se sospecha que están contagiadas por el con la infección producida por el nuevo coronavirus (COVID-19), También para evitar cualquier tipo de discriminación, prejuicio y calumnia al lugar donde ocurrió la infección, declaramos "Discriminación Cero por el coronavirus (COVID-19)"

Rogamos por el fin de la infección producida por el nuevo coronavirus (COVID-19) en la ciudad de Komaki y prometemos adoptar un nuevo estilo de vida, tomar medidas preventivas exhaustivas contra la infección y prevenir la propagación de la infección.



Ciudad de Komaki  
(Asociación General Incorporada)  
Cámara Juvenil de Komaki

## Visión general de la ordenanza sobre el nuevo coronavirus (COVID-19) en la ciudad de Komaki relacionada con la defensa de los derechos humanos



Respetando los derechos humanos de los involucrados por la infección del nuevo coronavirus (COVID-19), hemos promulgado una ordenanza para hacer realidad una ciudad de Komaki que comparte responsabilidades, agradece a todos los que apoyan a la sociedad y se apoyan mutuamente.

### Metas

Esta ordenanza determina las responsabilidades de la ciudad, los ciudadanos y las empresas con el fin de prevenir actos que puedan perjudicar a las personas involucradas con la infección por el nuevo coronavirus y proteger sus derechos humanos.



### Responsabilidades de la ciudad

- Realizar actividades necesarias de capacitación para comprender correctamente las enfermedades infecciosas para evitar perjuicios.
- Esforzarse por publicar la información necesaria para prevenir la propagación de infecciones.
- Al hacer un anuncio público, prestar máxima consideración a los derechos humanos de las personas involucradas en enfermedades infecciosas.

### Responsabilidad de los ciudadanos

- Comprender correctamente las enfermedades infecciosas.
- Esforzarse para evitar los prejuicios contra las personas involucradas en enfermedades infecciosas.



### Protección de los derechos humanos

### Responsabilidades de las empresas

- Esforzarse para educar a los empleados sobre la base de una comprensión precisa de las enfermedades infecciosas.
- Al realizar actividades comerciales, se debe tomar las acciones necesarias para evitar perjuicios, además de esforzarse por proteger los derechos humanos de los empleados infectados o sospechosos de estar infectados con enfermedades infecciosas y sus familias.



## Introducción del primer plan básico del Plan de Promoción del Desarrollo Urbano de la Ciudad de Komaki

El Plan de Promoción de Desarrollo Urbano de la Ciudad de Komaki es el plan básico de la ciudad de Komaki y es la piedra angular para el funcionamiento de la ciudad.

Periodo de implementación del plan **Es de 8 años de 2019 a 2026.**



### Puntos importantes del plan

#### Promoción de los ODS

Los ODS (Objetivos de Desarrollo Sostenible) son objetivos internacionales para crear un mundo sostenible.  
La ciudad de Komaki también trabajará en los ODS en este plan.  
Nuestro objetivo es lograr una sociedad sostenible, diversa e inclusiva donde nadie se quede relegado.



#### Formación de la diversidad

La diversidad es una forma de pensar en la cual personas que tienen diferentes géneros, razas, nacionalidades, edades y discapacidades usan activamente su potencial.  
Nuestro objetivo es lograr una ciudad donde todos los ciudadanos puedan desempeñar un papel activo en la comunidad local y convivir con armonía.



Informaciones **División de la secretaría de políticas TEL.0568-76-1105**

**Han aumentado mucho las personas que han contraído la infección producida por el nuevo coronavirus en la ciudad de Komaki.**

- En lo posible evite salir de casa. No asista a fiestas o reuniones en las que se aglomera mucha gente.
- Los restaurantes deben cerrar hasta antes de las 8:00 de la noche.
- Para evitar que la infección se propague aún más, por favor regrese a casa hasta antes de las 8:00 de la noche.

Para evitar la expansión de la infección por el nuevo coronavirus (COVID-19), muchos eventos pueden cambiar o ser cancelados. Para mayores detalles comunicarse con cada lugar de contacto

Informaciones **Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527**

Consulte en la siguiente página web.

Información sobre la infección por el nuevo coronavirus (COVID-19)



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/28919.html>

Edición  
y  
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,  
Oficina para la Promoción la Convivencia Multicultural,  
Encargado de la Convivencia Multicultural  
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi  
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,  
verificar con la ventanilla respectiva.

Komaki Periódico Informativo  Buscar



Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados, **PRINTED WITH SOY INK** Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.